

TABLE OF CONTENTS

| | |
|---|------|
| PAGE OF APPROVAL | ii |
| DECLARATION | iii |
| DEDICATION PAGE | iv |
| PREFACE | v |
| ACKNOWLEDGEMENT | vi |
| ABSTRACT | vii |
| TABLE OF CONTENTS | viii |
| LIST OF TABLE | xi |
| LIST OF FIGURE | xi |
| | |
| CHAPTER I: INTRODUCTION | |
| 1.1 Background of the Study | 1 |
| 1.2 Limitation of the Study | 4 |
| 1.3 Research Questions | 4 |
| 1.4 Aims of the Study | 4 |
| 1.5 Significant of the Study | 5 |
| 1.6 Research Methods | 5 |
| 1.6.1 Subject of the Research | 5 |
| 1.6.2 Data Collection | 6 |
| 1.6.3 Data Analysis | 6 |
| 1.7 Clarification of Key Terms | 7 |
| 1.8 Organization of the Paper | 8 |
| | |
| CHAPTER II: THEORETICAL FOUNDATION | |
| 2.1 Translation | 9 |
| 2.1.1 Definition of Translation | 9 |
| 2.1.2 Process of Translation | 10 |
| 2.1.3 Procedures of Translation | 12 |

| | | |
|-------|--|----|
| 2.2 | Simile and Metaphor as Figurative Language | 20 |
| 2.2.1 | Definition of Figurative Language | 20 |
| 2.2.2 | Definition of Simile and Metaphor | 21 |
| 2.2.3 | Classification of Simile and Metaphor | 22 |
| 2.2.4 | Analyzing Simile and Metaphor | 24 |
| 2.2.5 | Translating Simile and Metaphor | 26 |
| 2.3 | Concluding Remark | 28 |

CHAPTER III: RESEARCH METHODOLOGY

| | | |
|-----|----------------------------------|----|
| 3.1 | Research Design | 29 |
| 3.2 | Subject of the Research | 30 |
| 3.3 | Data Collection | 30 |
| 3.4 | Data Analysis | 31 |
| 3.5 | Clarification of Key Terms | 33 |
| 3.6 | Concluding Remark | 34 |

CHAPTER IV: FINDINGS AND DISCUSSIONS

| | | |
|---------|---|----|
| 4.1 | Findings | 35 |
| 4.1.1 | Similes | |
| 4.1.1.1 | Closed Similes | 37 |
| 4.1.1.2 | Open Similes | 40 |
| 4.1.2 | Metaphors | |
| 4.1.2.1 | Dead Metaphors | 42 |
| 4.1.2.2 | Live Metaphors | 43 |
| 4.1.3 | Translation Procedures of Similes | 45 |
| 4.1.4 | Translation Procedures of Metaphors | 54 |
| 4.2 | Discussions | 65 |
| 4.2.1 | Similes and Metaphors | 66 |
| 4.2.2 | The Translation Procedures | 67 |
| 4.3 | Concluding Remark | 70 |

CHAPTER V: CONCLUSIONS AND SUGGESTIONS

| | | |
|-----|-------------------|----|
| 5.1 | Conclusions | 72 |
| 5.2 | Suggestions | 73 |

| | |
|---------------------------|----|
| BIBLIOGRAPHY | 75 |
| APPENDICES | 77 |

LIST OF TABLE

| | | |
|-----------|--|----|
| Table 4.1 | The Classification of Similes and Metaphors..... | 35 |
| Table 4.2 | The Translation Procedures Applied in Translating Similes and Metaphors..... | 36 |

LIST OF FIGURE

| | | |
|------------|-----------------------------|----|
| Figure 2.1 | Process of Translation..... | 11 |
|------------|-----------------------------|----|

